

Ezilda Maciel da Silva (Org.)

Propostas didáticas e ferramentas digitais para o ensino ativo do Espanhol



Copyright © Ezilda Maciel da Silva, 2021

Todos os direitos reservados e protegidos pela Lei nº 9.610, de 19/02/1998.
Nenhuma parte deste livro pode ser reproduzida ou transmitida,
sejam quais forem os meios empregados, sem a autorização
prévia e expressa do autor.

EDITOR
João Baptista Pinto

PROJETO GRÁFICO E CAPA
Jenyfer Bonfim

REVISÃO
Carlos Cernadas Carrera

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ

P958

Propostas didáticas e ferramentas digitais para o ensino ativo do espanhol [recurso eletrônico] / organização
Ezilda Maciel da Silva. - 1. ed. - Rio de Janeiro: Letra Capital, 2022.
recurso digital; 10 MB

Formato: epdf

Requisitos do sistema: Adobe Acrobat Reader

Modo de acesso: world wide web

ISBN 978-65-89925-53-8 (recurso eletrônico)

1. Língua espanhola - Estudo e ensino. 2. Ensino - Metodologia. 3. Tecnologia educacional. 4. Professores de
espanhol - Formação - Brasil. 5. Prática de ensino - Brasil. 6. Livros eletrônicos. I. Silva, Ezilda Maciel da.

22-75667

CDD: 468.0071

(07)

CDU: 811.134.2

Camila Donis Hartmann - Bibliotecária - CRB-7/6472

Ezilda Maciel da Silva (Org.)

**Propostas didáticas e ferramentas digitais
para o ensino ativo do Espanhol**

Sumário

Haga clic en las casillas con el icono del ratón para acceder a la página/sitio

Prefácio

Apresentação

Hecho por: *Flávia de Alfaia Brelaz*

Hecho por: *Carlos Cernadas Carrera*

Hecho por:

Marcelo Henrique Aguiar da Silva

Hecho por: *Denise Bruna Gomes Gaia*

Por: *Danielle Cristiane Tanaka*

Hecho por:

Fernando do Espirito Santo Moura Souza

Hecho por:

Karla Karoline Azevedo da Conceição

Hecho por: *Daciléa Marinho Ribeiro*

Hecho por: *Cristiane Alves de Mesquita*

Por: *Ezilda Maciel da Silva*

Prefácio

A pandemia da Covid-19 trouxe mudanças significativas e transformadoras no cenário educacional brasileiro e mundial. As escolas, as universidades e as faculdades cessaram suas atividades presenciais, mas a sala de aula tornou-se digital. O uso de ambientes virtuais de aprendizagem (AVA), sites educacionais, redes sociais, aplicativos, além de computadores, notebooks, tablets, celulares e Internet, ajudaram a potencializar a interação (ou não!) entre o professor e aluno (e também os pais) nas aulas on-line. O currículo e as metodologias de ensino e aprendizagem, por exemplo, precisaram ser redefinidos e adaptados à nova realidade pandêmica. Professores e alunos não compartilharam mais a mesma sala de aula física.

Os tempos mudaram! As Tecnologias Digitais da Informação e Comunicação (TDIC) tornam-se artefatos mais que essenciais na esfera do ensino e da aprendizagem, em aspectos como:

- (a) a comunicação direta entre professor e aluno;
- (b) a flexibilização do ensino e da aprendizagem;
- (c) a otimização da interação e do engajamento entre os gestores da educação;
- (d) a personalização da aprendizagem do aluno;
- (e) a transição do ensino e da aprendizagem presencial para momentos síncronos e assíncronos; e
- (f) a aprendizagem de uso de ferramentas digitais pelo professor e pelo aluno.

As TDIC devem ser compreendidas como artefatos integrantes no processo educacional e não como artefatos adaptativos, visto que, de acordo com Cortella (2018), adaptar-se significa assumir uma postura passiva, ao passo que se integrar está relacionado a metas de convergência, à integração e à mobilidade. Em minha aceção, as tecnologias, em si mesmas, não garantem mudanças pedagógicas potenciais caso sejam adaptadas ao ensino e à aprendizagem (refiro-me, especificamente, ao contexto de línguas estrangeiras). A mudança efetuar-se-á no uso consciente e crítico que o professor fizer das tecnologias em seu contexto de sala de aula, integrando-as para os interesses locais e regionais de seus alunos.

Por essa razão, compartilho mais uma vez a opinião de Cortella (2018, p. 53) de que “não é a tecnologia que torna uma mente moderna. Mas uma mente moderna não recusa tecnologia

quando ela é necessária.” A inovação não está na tecnologia em si, mas na atitude para a realização de projetos pedagógicos e sociais, além dos currículos e conteúdos programáticos, que incorporam a tecnologia. Na visão de Cortella (2018), essa é a verdadeira mentalidade moderna.

Diante das reflexões mencionadas até o momento, a sala de aula digital aponta para muitos desafios, entre eles, a seleção, a avaliação e a produção de materiais educacionais digitais (MED) para o ensino e a aprendizagem de línguas, a partir do uso funcional das TDIC e de sua integração ao currículo. Em outras palavras, a importância da realização de uma curadoria digital de conteúdo nas práticas educacionais é mais que necessária no contexto atual.

Como bem destacam Tavares et al. (2021, p. 78), “[a] curadoria está pautada na premissa de oferecer materiais de qualidade que apresentem embasamento científico e que proporcionem conhecimentos mais elaborados.” Portanto, a curadoria digital de conteúdo possibilita ao professor, de maneira crítica e reflexiva, a partir de critérios definidos, selecionar, avaliar e organizar materiais dispersos, na tentativa de usá-los funcionalmente na aprendizagem (de línguas estrangeiras, por exemplo), de acordo com as necessidades e os interesses específicos dos alunos.

Isso posto, *Propuestas didácticas y herramientas digitales para la enseñanza activa del español*, organizado pela professora Dra. Ezilda Maciel da Silva, representa uma iniciativa de organização de material educacional criativo para o ensino e a aprendizagem de língua espanhola, com o uso funcional das TDIC. Trata-se de um material educacional digital que toma forma em um conjunto de ferramentas digitais para contextos de educação ativa, on-line e híbrida, tanto para professores, como para alunos.

Para os professores, um excelente material de curadoria, organizado e sistematizado para planejar suas aulas a partir de uma necessidade de aprendizagem. Para os alunos, a flexibilidade de aprender fazendo e autonomamente, em qualquer hora e lugar de sua preferência, em seu próprio ritmo, colocando-se, assim, no centro de sua própria aprendizagem. Para ambos, é um material em potencial para quem tem pouca ou nenhuma familiaridade com o uso de ferramentas digitais/tecnologias.

O material aqui proposto torna o tecnológico mais pedagógico, com orientações didáticas e objetivas a respeito de cada ferramenta digital, como Educima, Duolingo, Bom Espanhol, Canva, Gartic, Jamboard, PprofeDeELE, Scratch, Pixton, Tik Tok, Letras.mus.br, Wlingua, Aprenda Mais e Beelinguapp, ou seja, a tecnologia pode ser conhecida na prática de aprendizagem, cujo uso perpassa a formação técnica. Nessa perspectiva, *Propuestas didácticas y herramientas digitales para la enseñanza activa del español* pode proporcionar a professores e alunos a oportunidade

de ensinar e aprender melhor, respectivamente, e conhecer os objetivos específicos e as potencialidades de cada ferramenta digital/tecnologia, para cada real e autêntica necessidade de aprendizagem.

As ferramentas digitais apresentadas neste material podem ser trabalhadas de maneira integradas tanto em cursos de formação inicial, quanto de formação continuada de língua espanhola, porém isso não inviabiliza o trabalho para outras línguas estrangeiras, sob um olhar crítico, pedagógico e de prática social para o uso das tecnologias.

Agradeço o convite da professora Dra. Ezilda Maciel da Silva para escrever o Prefácio de *Propuestas didácticas y herramientas digitales para la enseñanza activa del español*, organizada por ela de maneira exemplar, com relevantes nuances de conteúdo pedagógico para o ensino e a aprendizagem de língua espanhola na era digital.

Marcus de Souza Araújo

Doutor em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem (PUC-SP).
Professor da Faculdade de Letras Estrangeiras Modernas (FALEM)
e do Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação
em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES),
ambos da Universidade Federal do Pará.

REFERÊNCIAS

TAVARES, A.; SANTOS, K. E.; RIBEIRO, M.; YOUNES, S. D.; ANDRETTI, T. C. Curadoria: elemento importante na construção de projetos educacionais inovadores. In: ROCHA, D. G.; OTA, M. A.; HOFFMANN, G. (org.). *Aprendizagem digital: curadoria, metodologias e ferramentas para o novo contexto educacional*. Porto Alegre: Penso, 2021. p. 62-79.

CORTELLA, M. S. *Educação, escola e docência: novos tempos, novas atitudes*. São Paulo: Cortez, 2018.

Apresentação

O material que ora apresentamos à comunidade acadêmica da Universidade Federal do Pará nasce, como diria Octavio Paz, de “*uma leitura da realidade*”; em nosso caso, a docência no magistério superior durante o ensino remoto emergencial e, expressa o resultado da atividade docente como prática construtora de metodologias para ensinar e aprender LE.

Assim, a cartilha e seus/as produtores/as dão a ler propostas de trabalho cuja ação do/a leitor/a deste texto se refaz na recepção, circulação da experiência coletiva, abrindo possibilidades para debater e criar horizontes de atuação mais sensíveis às metodologias ativas hoje.

Afinal, em um mundo extremamente digital, como o que estamos inseridos, incorporar novas metodologias de ensino e aprendizagem na sala de aula tornou-se ainda mais essencial. Não somente porque os setores da sociedade estão se ajustando a esse contexto, mas também porque esse novo perfil exige de nós, professores/as universitários/as, repensar a formação de futuros docentes para essa realidade das metodologias ativas. Para tanto, é necessário assumir a tarefa de constantemente acompanhar, propor, inserir e executar novas formas de saber/fazer um processo mais prazeroso e eficaz no ensino/aprendizagem escolar.

Por essa razão, compartilhar saberes e discutir experimentações pedagógicas na formação de professores de ELE têm sido uma das preocupações mais persistentes dos integrantes do grupo de pesquisa, Metodologias Ativas no Ensino de Espanhol – MAEE. Sendo assim, temos formado e organizado uma equipe completamente dedicada a pensar como acolher e ressignificar todas essas exigências educacionais, com foco no ensino e aprendizagem ativos, para uma formação humana e crítica. Sobretudo porque, como professores de ELE, cada um dos membros do MAEE tem experimentado, em seu cotidiano, a escassez de materiais propostos ou adaptados para esse fim.

Diante desse contexto desafiador, que procuramos transformá-lo com ações referenciadas e transformadoras, apresentamos cartilha, intitulada *Propostas didáticas e ferramentas digitais para o ensino ativo e espanhol*. Ela é resultado de experiências vivenciadas por nós no primeiro ano de encontros, trocas, debates e leituras, muito frutíferas. Assim, reunimos, aqui, intervenções práticas cujo foco consiste em aprofundar perspectivas críticas sobre metodologias ativas e ferramentas digitais, objetivando, com isso, ampliar saberes e potencializar nosso perfil criativo.

Conectando práticas e saberes, a cartilha contém sugestões de sites úteis ao cotidiano do professor de ELE. Mais ainda, o compartilhar dessas experiências traz em seu bojo o sonho de que, juntos, consigamos inserir ferramentas tecnológicas no nosso dia a dia pedagógico, ampliando as formas de ensinar e aprender, além de transformar e ressignificar o diálogo entre a formação inicial e continuada dos/as professores/as de LE.

A presente cartilha *Propostas didáticas e ferramentas digitais para o ensino ativo e espanhol* é, portanto, um lugar de trocas, aprendizagens e interações entre ensino, pesquisa e extensão. Por isso mesmo, constitui uma experiência transdisciplinar, crítica e referenciada na potencialidade das metodologias ativas no curso de Espanhol da Faculdade de Letras Estrangeiras Modernas FALEM da Universidade Federal do Pará. Em última instância, esperamos que cada leitor/a possa traduzir e praticar as propostas aqui trazidas, como ato disruptivo em direção ao ensino e aprendizagem referenciado, crítico e transformador.

Ezilda Maciel da Silva



<https://www.beelinguapp.com/>



BEELINGUAPP

Descripción

Beelinguapp es una aplicación para móvil que funciona mostrando un texto en dos lenguas de forma simultánea, permitiendo que el usuario emplee su propia lengua materna como referencia en el aprendizaje de una lengua meta. Se podría decir que la aplicación funciona como un audiolibro que permite que el aprendiente pueda escuchar y leer textos (por ejemplo, noticias diversas, cuentos, historias cortas, ensayos y artículos científicos) en español, pero pudiendo tener acceso a la versión en lengua materna del mismo. La finalidad principal de la aplicación es contribuir al desarrollo de las destrezas de comprensión lectora y auditiva.

La biblioteca de la que dispone la aplicación presenta títulos muy interesantes, incluyendo importantes autores de renombre y permite seleccionar una amplia gama de lenguas, entre ellas el español y el portugués, contando con dos versiones, una gratuita y otra con un coste anual que permite el acceso a algunas mejoras adicionales, como ilustraciones, algunas obras diferenciadas y estar libre de publicidad.

¡Bienvenido a Beelinguapp!

¿Estás listo para aprender idiomas de manera eficaz y divertida?

¡Claro! Continuar.

¡Escucha la historia mientras lees!

Escucha una historia en el idioma que elijas. Lee al mismo tiempo guiado por una animación.

¡Lee el texto en dos idiomas!

Lee una historia en dos idiomas al mismo tiempo. Usa tu propio idioma para las frases que no comprendas.

Reproduzo: <https://www.beelinguapp.com/>

C

omo utilizar el Beelinguapp

Lectura De Lado A Lado

Nunca ha sido tan fácil leer un segundo idioma.

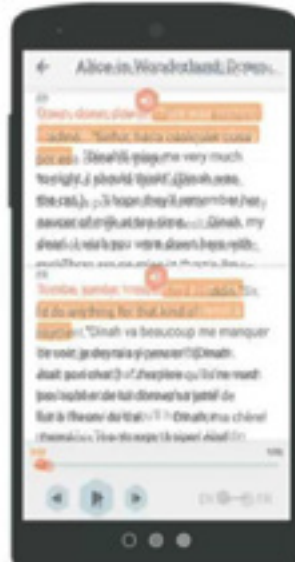
Idioma Nativo Y De Aprendizaje.

Tu idioma nativo y el idioma de aprendizaje en la misma pantalla.



Frase Resaltada

La misma oración está resaltada en ambos idiomas.



Repetir Frase

Haga clic en una oración resaltada para reproducir solo esa oración nuevamente.



Modo De Vista Única

Para una experiencia más desafiante, vea solo un idioma y cámbielo con el interruptor en cualquier momento.



Reproduzo: [https:// www.beelinguapp.com/](https://www.beelinguapp.com/)

Para comenzar a trabajar con esta aplicación se debe descargar en esta página: <https://beelinguapp.com/>. Actualmente hay versiones tanto para Android como para iOS.

Después de realizar la descarga, cuando se utiliza por primera vez, la aplicación presenta un paso a paso con un resumen de cómo se debe manejar. Posteriormente se puede acceder a la biblioteca y seleccionar los textos para trabajar con ellos. Beelinguapp permite, en el momento de seleccionar los textos, filtrarlos por tipos, existiendo una categorización que los agrupa en función de su complejidad. Una vez descargado el texto, este pasa a formar parte de la sección personal del usuario.

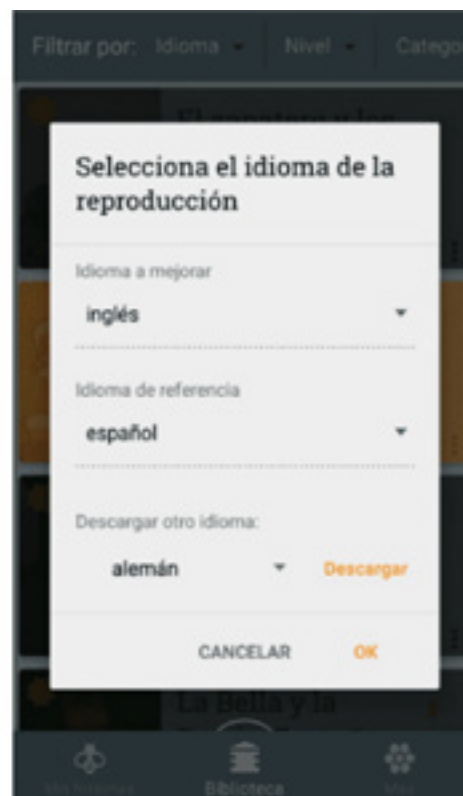
En el caso de que el aprendiente pretenda practicar la comprensión auditiva, la aplicación permite reproducir los textos mediante auriculares, sin la necesidad de visualizar la pantalla. En el caso de que el usuario desee consultar el texto (por ejemplo, en el caso de que no haya entendido algo que ha escuchado), siempre podrá abrir la aplicación y visualizar ese término o estructura, así como su traducción si lo desea.

Puntos fuertes:

La aplicación permite el acceso a multitud de contenido escrito que abarca numerosas temáticas, desde noticias, hasta asuntos relacionados con la tecnología y la cocina, por ejemplo. Además, los audios son de buena calidad y pone a disposición contenido para niños.

Fragilidades:

El vocabulario inicial al que tiene acceso el usuario es muy extenso y transmite la idea de que es una simple y enorme aglutinación de los términos que aparecen en la aplicación. Además, la cantidad de léxico que tiene que procesar el aprendiente es ingente y no existe la posibilidad de algún tipo de funcionalidad que sirva para recapitular aquellos términos que han presentado alguna dificultad para el usuario. Asimismo, los títulos que constan en la biblioteca podrían estar mejor organizados. La aplicación tampoco presenta explicaciones gramaticales ni de otro tipo y las historias parece que se han seleccionado no por su potencial didáctico, sino por lo interés que suscita su temática.



Por tanto, se podría concluir que Beelinguapp es una aplicación muy fácil de usar, muy intuitiva, y casi gratuita en su totalidad. Como se ha apuntado, utilizarla permite escuchar textos leídos por nativos, lo que contribuye al desarrollo de la comprensión auditiva, al mismo tiempo que, si se opta por la posibilidad de leer el texto, se desarrolla la comprensión lectora de forma activa. Paralelamente, considerando la perspectiva lúdica, la herramienta permite seleccionar la temática de los textos, lo que posibilita una identificación del usuario con lo leído. Además, el aprendiente puede ampliar su léxico mediante el proceso de lectura de textos en la lengua meta consultando, cuando lo entienda necesario, la versión traducida a su lengua materna que aparece de forma simultánea en la pantalla de su dispositivo móvil, lo que, también, le permite aprender en cualquier lugar y en cualquier momento.

Hecho por: *Carlos Cernadas Carrera*



Descripción

Duolingo es una aplicación de aprendizaje de idiomas y un sitio web, que utiliza el método de puntuación de habilidades similar a la gamificación, donde los usuarios aprenden completando lecciones de palabras escritas, pronunciaciones, traducción, imágenes y vocabulario.



Reproduzco: <https://pt.duolingo.com/>

Utiliza lecciones sencillas, a través de repeticiones y dictados. En el método tradicional, las actividades se dividen en categorías, utilizando premios y bonificaciones para quién completar las lecciones. Se puede ver y seguir el progreso de otro usuario a través del ranking. Los niveles pasan del básico al avanzado.

Como utilizar el Duolingo

En el buscador de Google, escribe <https://www.duolingo.com/>

Debes descargar la aplicación, registrarte, elegir el idioma y seguir con las actividades para pasar de nivel. Debe tomar lecciones diarias, y puede elegir qué materia estudiar. En algunas lecciones, hay explicaciones y consejos, hay cinco niveles, al completarlos ganas coronas, y puedes seguir practicando.

experiencia
en el aula



Duolingo para escuela se puede insertar en la educación para fijar conocimientos de una manera creativa y divertida. El profesor crea un código para el acceso a la clase y puede determinar la fecha y la hora de envío para cada respuesta, la clasificación es visible para todos, el profesor rastrea el desempeño de los estudiantes, hay comentarios rápidos.

Es una herramienta de comunicación, que cuenta con lecciones sencillas de vocabulario y gramática, a través de la práctica de la lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral, haciendo que el aprendizaje sea divertido.

Bom
Espanhol

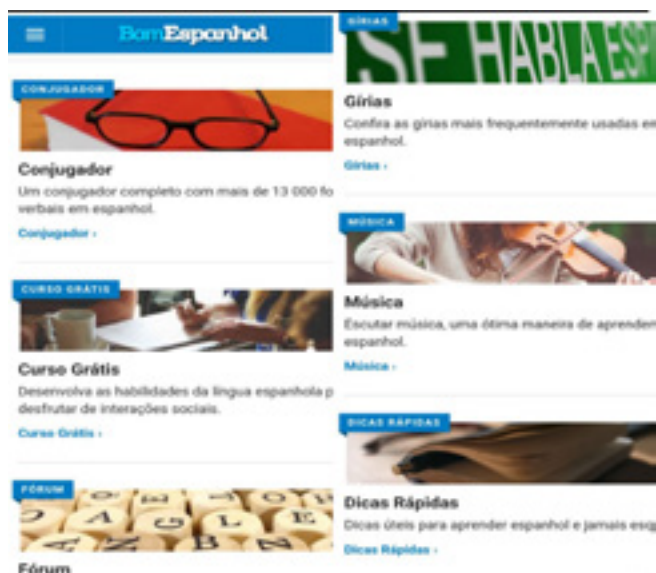
<https://www.bomespanhol.com.br/>



Descripción

Es un sitio web con el propósito de enseñar español, que utiliza recursos de audio, redacción, tips, trivia, ejemplos de juegos, películas, música, pruebas de conocimiento sobre 20 países hispanohablantes, proporciona un PDF con actividades para profesores y un foro. Son recursos simples, creativos y útiles para la enseñanza y el aprendizaje del español. hay un canal en YouTube, Twitter y Facebook que utilizan los mismos materiales.

Como utilizar el Bom espanol



Reproduzco: <https://www.bomespanhol.com.br/>

Al ingresar al sitio, puede acceder al menú y elegir la actividad que necesita fácilmente, las funciones principales son la práctica del español a través de actividades de escritura, pronunciación, diálogos, juegos, videos y consejos. Utiliza recursos digitales y tecnológicos para desarrollar actividades de forma creativa y divertida desde niveles principiantes hasta avanzados.

Para iniciar a trabajar con esta herramienta ingresa a su sitio:
<https://www.bomespanhol.com.br/>



Reproduzco: <https://www.bomespanhol.com.br/>